

## **THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ**

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. *[Tổ chức Hợp Tác]* tuân thủ các luật dân quyền của Tiểu bang và Liên bang. *[Tổ chức Hợp Tác]* không phân biệt đối xử trái pháp luật, loại trừ hoặc đối xử khác biệt với người nào đó vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm sắc tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, cách thể hiện giới tính, hoặc khuynh hướng giới tính.

*[Tổ chức Hợp Tác]* cung cấp:

- Hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp hiệu quả hơn, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ
  - Thông tin bằng văn bản ở các dạng thức khác (chữ in lớn, chữ nổi braille, âm thanh hoặc điện tử dễ truy cập)
- Dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên đủ trình độ
  - Thông tin được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc với *[Tổ chức Hợp Tác]* trong khoảng thời gian từ *[giờ làm việc]* bằng cách gọi đến *[số điện thoại]*. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi *[số TYY/TDD]*. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi braille, chữ in khổ lớn, âm thanh hoặc dạng điện tử dễ truy cập.

## **CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI**

Nếu quý vị thấy rằng *[Tổ chức Hợp Tác]* đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc bị phân biệt đối xử trái pháp luật theo cách khác trên căn bản giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm sắc tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, cách thể hiện giới tính, hoặc khuynh hướng giới tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại đến *[Điều phối viên về Dân quyền của Tổ chức Hợp Tác]*. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp hoặc qua phương tiện điện tử:

- **Qua điện thoại:** Liên lạc với *[Điều phối viên Dân quyền của Tổ chức Hợp Tác]* trong khoảng thời gian từ *[giờ làm việc]* bằng cách gọi *[số điện thoại]*. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi *[số TYY/TDD]*.
- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc viết thư và gửi đến: *[Điều phối viên Dân quyền của Tổ chức Đối tác, địa chỉ]*
- **Trực tiếp:** Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc *[Tổ chức Hợp Tác]* và trình bày về việc quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- **Bằng điện tử:** Truy cập trang mạng *[của Tổ chức Hợp Tác]* theo địa chỉ *[liên kết web]*.

---

## **VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC Y TẾ CALIFORNIA**

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền đến Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California, Văn phòng Dân quyền qua điện thoại, bằng văn bản hoặc qua phương tiện điện tử:

- **Qua điện thoại:** Gọi đến **916-440-7370**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi **711 (Số điện thoại Chuyển tiếp tiểu bang California)**.

- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

**Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413**

Các mẫu đơn khiếu nại hiện có tại:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- **Bằng điện tử:** Gửi email đến [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).
- 

## **VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ**

Nếu quý vị thấy rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể gửi khiếu nại về dân quyền đến Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, Văn phòng Dân quyền qua điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua phương tiện điện tử:

- **Qua điện thoại:** Gọi đến **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, xin vui lòng gọi **TTY/TDD 1-800-537-7697**.

- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence, SW  
Room 509F, Building HHH  
Washington, D.C. 20201**

- Các mẫu đơn khiếu nại hiện có tại:  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- **Bằng điện tử:** Truy cập Cổng thông tin Khiếu nại của Văn phòng Dân quyền tại: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>